

STOCKHOLMS STIFT
VerksamhetsutskottetSammanträdesdatum
2015-10-05

1 (6)

Plats och tid Katarina församling, Högbergsgatan 15A,
kl. 17:30-20.00

Närvarande Björn Falkeblad
Bo Larsson, v ordf
Gerhard Nuss
Roland Johansson, ordf

Ersättare Anita Lundin ersätter Gunilla Eldebro.
Thowald Nilsson
Ylva Wahlström

Anmält Daniel Larson
förhinder Eva-Maria Munck
Gunilla Eldebro

Övriga Fredrik Lidé, Stiftsdirektor
Fotini Carlsson och Thorbjörn Larsson, Katarina församling

Paragraf 72-85

Justeringens plats och tid Per post till Ordförande, justerande, tillbaka till Stiftskansliet

Sekreterare Fredrik Lidé

Ordförande Roland Johansson

Justerande Bo Larsson, v ordf

VU § 72

Sammanträdet öppnande

Ordförande öppnar sammanträdet.

VU § 73

Upprop

Röstlängd upprättades.

Noteras att Anita Lundin ersätter Gunilla Eldebro.

VU § 74

Justering

Bo Larsson, v ordf, utses att jämte ordföranden justera protokollet.

VU § 75

Godkännande av dagordningen

Dagordningen godkänns och fastställs.

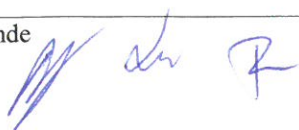
VU § 76

Föregående verksamhetsprotokoll 2015-08-10

Verksamhetsutskottet beslutar

att lägga protokollet till handlingarna

Justerande



VU § 77

Katarina socialt företagande

Ärendet föredras av Fotini Carlsson och Thorbjörn Larsson

Arbetet med socialt företagande är ett utflöde ur gudstjänstgemenskapen i församlingen.

Mellan 650 och 850 firar gudstjänst i Katarina församlings söndagliga Katarinamässa. Man firar inga temagudstjänster utan samma gudstjänst, förvisso i olika storlekar, varje söndag. Människor blir berörda och vill bidra till ett bättre samhälle.

Det sociala företagande startade 2011. Exempel på verksamheter: samtalsgrupper utifrån 12stegsprogrammet, Café Foaje, KVK (Klart Vi Kan) som fick 13,5 Mkr och har varit stöd för 500 långtidsarbetslösa som får en 12stegsinspirerande personutvecklande kurs och hjälp till att söka arbete. Samarbetet med Arbetsförmedlingen är nu avslutat. Utvärderaderingen visade att församlingens arbete var 30% mer effektivt än AF's egna kurser i att få människor ut i arbete.

Församlingen ser det som en fördel med företaget i form av en ideell förening som fristående från församlingen. Den står fri och det blir tydligare att pengarna ska inte fylla några hål i församlingens budget.

De Rfb-medel som beviljades av stiftet för ett par år sedan resulterade i den bok *Verbum* nu gett ut *Kyrkan i Livet och Liv i kyrkan*.

Församlingen är nedluskad med önskemål om studiebesök från hela norden.

Thorbjörn Larsson berättar vidare om flyktingarbetet som just nu pågår i samverkan med *Islamic Relief* som har bas i Moskén vid Björns Trädgård.

Varje dygn tjänstgör 48 volontärer, samt samordnare, samt hela tiden att en ur personalen är schemalagd. I dagsläget har församlingen max 68 platser per natt.

Upp till 600 engagerade volontärer har församlingen haft under dessa tre veckor. Människor vill gärna skänka av materiel och tid. De har information om att Regeringen räknar med att situationen gäller i ett år. "Detta kommer att påverka synen på oss som församling för framtiden." Situationen öppnar upp för kunskapen vad volontärer kan göra och bidra med. Det finns en borte gräns för volontärbete och för hur länge församlingen kan använda personal till andra tillfälliga uppgifter (natthärbärge) och hur länge lokaler kan uppehållas från annan verksamhet.

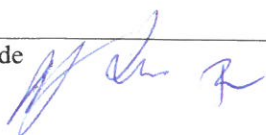
Svårigheter i arbetet kan vara att begränsa handlingskraftiga och tjänstvilliga volontärer att hålla sig till uppdraget och inte av välvilja göra mer utanför uppdragen.

Församlingen samverkar med Maria Magdalena och Högalids församlingar som bidrar med insamlat materiel och personal i form av en diakon.

Verksamhetsutskottet beslutar

att utskottet tagit emot informationen med uppmuntran till Katarina församling att fortsätta arbetet framåt.

Justerande



VU § 78

Flyktingarbete

Ärendet föredras på sammanträdet av stiftsdirektor Fredrik Lidé.

Verksamhetsutskottet beslutar

att utskottet tagit del av informationen.

VU § 79

Rapport Kyrkans familjerådgivning

Verksamhetsutskottet beslutar

att utskottet tagit del av informationen.

VU § 80

S:t Johannes Rapporter – implementering av utvecklingsplattform

Verksamhetsutskottet beslutar

att utskottet tagit del av informationen.

VU § 81

Provöversättning

Att få en ny översättning av Bibeln är spännande och kan göra Bibeln levande för oss. Det behövs att vi kontinuerligt söker ett modernare språk samtidigt som många av oss lätt längtar till det gamla och vana och vi också kan känna en oro över att språket infantiliseras. Det finns internationellt och ekumeniskt sammanhang där man levt med en mängd olika översättningar. Det är en situation som kan vara nyttig för att få igång reflektion kring det bibliska innehållet. Besvärligt kan det bli om en version väljs ut som den "allena saliggörande". Olika översättningar kan berika varandra i rikare mångfald av förståelse för bibelordet. Eller kan det eventuellt finnas en risk att fler bibelöversättningar leder till större ekumenisk spänning, en konkurrens mellan fler gällande översättningar?

En risk med att söka en så kallad enklare språkdräkt är att man infantiliserar språket och därmed innehållet. Det handlar inte om vilken berättelse eller bok som helst. Det finns risk att man ger upp folkbildningstanken. Att ersätta begrepp som *lycklig* med *salig* är vanskligt då det är två olika begrepp. Kyrkans folkbildningsuppdrag innebär att vi behöver våga ta matchen att ge i nutidsspråket ett fyligare innehåll. Det är risk att man "fördummar" människor när man inte vågar använda ett rikt språk.

Samtidigt är förståeligheten viktig i Luthersk anda, att var man ska kunna förstå evangeliet och kunna ta till sig det. Vi vill att Bibeln blir mer enkelt tillgänglig. Oro kan möjligen infinna sig om man endast väljer att använda "lightversioner" som rena parafraser som går för långt i ambition att skapa förståelighet på bekostnad av språkdräkten. I bästa fall ska språk och förståelighet komplettera varandra.

Den nya texten uppfattas ha högre ambition att uttrycka sig samtida mer än att återge grundtextens innehåll. Detta gör att man tar sig stora ambitioner. Det vill till att kommissionen har god svenskspråkliga kompetenser.

Eftersom språket förändras snabbt så kan det vara viktigt att kontinuerligt, eller i vart fall ofta, ha ett översättningsarbete som succesivt kan ge oss nya översättningar för en djupare och i bästa fall rikare förståelse av bibelberättelsen. Delar av oss tycker att det är tid för detta nu efter att det gått femton år sedan Bibel 2000 levererades efter ett uppdrag på nittonhundrasjuttioålet, andra anser att den översättning vi har i Bibel 2000 ännu är god nog.

Verksamhetsutskottet beslutar

att föreslå Stiftsstyrelsen att svara på Svenska Bibelsällskapets önskan om utlåtande om provöversättning enligt ovanstående sammanställning av de olika perspektiv som förts fram i utskottets samtal.

VU § 82

Begravningsstradition i förändring

Verksamhetsutskottet beslutar

att utskottet tagit del av informationen.

VU § 83

Finska församlingen, försent inkommen ansökan Verksamhetsbidrag 2016

Verksamhetsutskottet beslutar

att inget bidrag beviljas. Finska församlingen ges möjlighet att ansöka om verksamhetsbidrag för 2017.

VU § 84

Övriga frågor

Information om juridiskt svar kring församlingars deltagande i LOU-upphandlingsförfaranden. Se bilaga 1.

Brännkyrka församlings ansökan gällande ASIH-arbete är ställd direkt till stiftsstyrelsen

Skriften *Nyckeln till Svenska Kyrkan* delades ut av ordföranden.

Statistiksammanställning erbjuds av ordförande.

VU § 84

Nästa möte

Nästa möte 2015-11-09 klockan 17:30.

För att komma in när porten är låst ring ordförande Roland Johansson 0708-96 67 20.

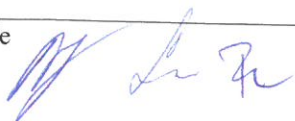
Stiftskansliet ges i uppdrag att se över förslag på tider för Verksamhetsutskottet 2016.

VU § 85

Mötets avslutande

Mötet avslutas med bön.

Justerande



Bilaga 1, VU § 84

2015-10-05

2015-10-01

Angående fråga om församlings deltagande i upphandlingsverksamhet

Fråga om en församling ska ge sig in i konkurrenssatt upphandlingsförfarande, i det aktuella fallet avses jobbcoaching. Nedan följer en kortare utredning där också frågeställningen ur ett generaliserat perspektiv ställts till nationell nivå.

Inleder vi i kyrkoordningen framgår av 2 kap 1 § församlingarnas grundläggande uppgift men det är först i 2 kap 2 § som man berör om församlingen får bedriva näringsverksamhet vilket man får under förutsättning att den är kopplade till den grundläggande uppgiften. I kommentaren till 2 § anges resonemangen kring att näringsverksamhet i vanliga fall förväntas drivas med vinstsyfte, men finns inget vinstsyfte kan ändå verksamheten vara att betrakta som näringsverksamhet. Det finns i *Råd för bedrivande av näringsverksamhet* en utveckling av detta som anger att det då bör vara fråga om en verksamhet som är självfinansierande eller som tillför finansiering till församlingens övriga verksamhet och som alltså inte kyrkoavgiftsmedel, gåvor eller liknande svarar för.

Kyrkostyrelsen har framhållit att det är viktigt att det inte i församlingarna bedrivs verksamhet som kan uppfattas som ett sätt att bara tjäna pengar och som därför av människor upplevs som helt främmande för Svenska kyrkan. Det får inte råda någon oklarhet om vad Svenska kyrkan står för, alltså det ska finnas en begriplig koppling mellan näringsverksamheten och församlingen som församling.

Från Kyrkostyrelsen har man också uttryckt att en församling inte bör gå in i nya uppgifter om den kräver mer resurser så att tyngdpunkten förskjuts från församlingslivets centrum. Om man bedriver näringsverksamhet inom det diakonala området, det som man i utredningar kallat välfärdsrelaterade uppgifter, så bör det bara komma i fråga om det krävs en lätt och flexibel organisation. Kyrkostyrelsen tillsatte en utredning år 2013 för att utreda frågan om tyngre välfärdsrelaterad verksamhet vilket utmynnade i betänkandet SKU 2013:3 *Att färdas väl*. Utredningen har inte medfört något annat beslut än att det ska ske fortsatt beredning av välfärdsfrågorna. Var man i detta aktuella fallet skall lägga jobbcoaching som "lättare" eller "tyngre" välfärdsfrågor är svårt att avgöra då innehåll och omfattning av uppdraget är avgörande.

Övergår vi till frågeställning om själva deltagandet i ett upphandlingsförfarande torde detta, som nämnts nedan, i sig inte utgöra något särskilt problem.

Av övervägandena och förslagen i SKU:2, *Arbetsformer i förändring*, från sidan 138 och framåt framgår ytterligare vägledning.

Ulrika Skymberg
Stiftsjurist